



2018 Living Guide リビングガイド

Português

& Japonês fáceis



Índice/目次

Chamar a polícia / os bombeiros / a ambulância/ 警察/ 消防車/ 救急車を呼ぶ	1
■Chamar a polícia/ 警察を呼ぶ.....	1
■Chamar a ambulância / os bombeiros/ 救急車/ 消防車を呼ぶ.....	1
■Cartão de pedido de aviso/ 通報依頼カード.....	2
Balcão de Consultas para moradores em Yokohama / 横浜で生活している時に相談する（聞く）ところ	2
■Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE), Centro de Consultas e Informações / Consultas Gerais/ 横浜市国際交流協会 Y O K E 情報・相談コーナー 一般相談.....	2
■Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa / 多言語支援センターかながわ.....	3
■Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba/ 青葉国際交流ラウンジ.....	4
■Centro de Convivência Multicultural de Izumi/ いずみ多文化共生コーナー.....	5
■Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa/ 金沢国際交流ラウンジ.....	5
■Salão de Intercâmbio Internacional de Konan/ 港南国際交流ラウンジ.....	6
■Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku/ 港北国際交流ラウンジ.....	7
■Tsuzuki MY Plaza (Praça de Intercâmbio Multicultural e Juvenil de Tsuzuki)/ つづきMYプラザ（都筑多文化・青少年交流プラザ）.....	8
■Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi/ 鶴見国際交流ラウンジ.....	8
■Salão de Intercâmbio Internacional de Naka/ なか国際交流ラウンジ.....	9
■Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya / ほどがや国際交流ラウンジ.....	10
■Minami Lounge (Salão de Convivência Multicultural ・ Atividades dos Cidadãos de Minami)/ みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ.....	11
■Balcão de Consultas para Residentes Estrangeiros / Consultas Gerais/ 外国籍住民相談窓口.....	11
■Centro de Informações sobre Imigração para Estrangeiros/ 外国人在留総合 インフォメーションセンター.....	12

■Centro de Consultas e Suporte Geral aos Estrangeiros/ 外国人総合相談支援センター <small>がいこくじんそうごうそうだんしえん</small>	13
Procurar casa/ 家を探す <small>いえ さが</small>	14
■Centro de Assistência de Moradias aos Estrangeiros de Kanagawa/ かながわ外国人すまいサポートセンター <small>がいこくじん</small>	14
Trabalhar/ 仕事をする <small>しごと</small>	15
■Centro de Consultas de Emprego para Estrangeiros/ 外国人雇用サービスコーナー <small>がいこくじんこよう</small>	15
Procurar hospital/ 病院を探す <small>びょういん さが</small>	15
■AMDA Centro Internacional de Informações Médicas/ AMDA国際医療情報センター <small>こくさいいりょうじょうほう</small>	15
■MIC Kanagawa/MIC かながわ	15
Estudar japonês/ 日本語を勉強する <small>にほんご べんきょう</small>	16
■Aulas de Japonês da Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)/ 横浜市国際交流協会 YOKE日本語教室 <small>よこはまし こくさいこうりゅうきょうかい にほんごぎょうしつ</small>	16
■Aulas de Japonês dos Salões de Intercâmbio Internacional/ 国際交流ラウンジ 日本語教室 <small>こくさいこうりゅう にほんごぎょうしつ</small>	16
Procedimentos (entrada no Japão / sair do país / sair temporariamente)/ 手続 (入国 / 出国 / 一時帰国) <small>てつづき にゅうこく しゅつこく いちじきこく</small>	17
■Procedimentos para entrar / sair do país/ 入国・出国の手続 <small>にゅうこく しゅつこく てつづき</small>	17
■Procedimentos para sair temporariamente do país/ 一時帰国の手続 <small>いちじきこく てつづき</small>	17
Procedimentos (residência)/ 手続 (在留) <small>てつづき ざいりゅう</small>	18
■Local de residência (onde mora)/ 住居地 (住んでいるところ) の届出 <small>じゅうきよち す とどけで</small>	18
■Trámites para cambiar el estatus de residencia / el periodo del visado/ 在留資格・期間の変更の手続 <small>ざいりゅうしかく きかん へんこう てつづき</small>	18
Obtendo informações / 情報を手に入れる <small>じょうほう て い</small>	18
■Koho Yokohama/ 広報よこはま <small>こうほう</small>	18
■よこはま yokohama	19
■YOKE PIER/ ヨークピア	19
■Modo de Separar e Jogar Lixo e Materiais de Reciclagem/ ごみと資源物の分け方・出し方 <small>しげんぶつ わ かた だ かた</small>	20
■Folheto Multilíngue para Prevenção de Desastres/ 多言語防災リーフレット <small>たげんごぼうさい</small>	21

■Gostaria que alguém tomasse conta da criança, o que devo fazer?/ 子どもを預けたいとき	21
■Benvindos às escolas de Yokohama / Para os pais e responsáveis / ようこそ横浜の学校へ/保護者の方へ	22
■Hello Kanagawa	22
Website úteis / 役に立つウェブサイト	23
■Website do Fã Clube Internacional de Kanagawa	23
■Web site da Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)/ 横浜市国際交流協会 web site	23
■Guia Multilíngue de Informações Cotidianas/ 多言語生活情報	24
Programa de rádio / 役に立つラジオ番組	24
■InterFM 「Public Service Announcement」	24

Chamar a polícia / os bombeiros / a ambulância / 警察/消防車/救急車を呼ぶ

■ Chamar a polícia/警察を呼ぶ

e sentir em apuros (for vítima de roubo, sofrer um acidente, etc.), vá imediatamente para o Koban (posto policial) mais próximo. Ou ligue para o “☎110”. A ligação é gratuita./
 あなたが危ないと思ったとき（泥棒がものを盗んだとき、あなたが事故にあったときなど）は、すぐ近くの交番に行ってください。または「☎110」に電話してください。電話をかけてもお金は0円です。

Contato/聞くところ

☎ 110

🕒 Horário/時間

Aberto 24 horas/24時間

* Aberto o ano todo./休みはありません

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	○
ja	○	○	○	○	○	○	○

■ Chamar a ambulância / os bombeiros / 救急車/消防車を呼ぶ

Se precisar de uma ambulância em caso de acidente ou doença súbita, ligue para “☎119”. Também no caso de incêndio, disque “☎119”. As chamadas são gratuitas./
 事故や急な病気で、救急車が必要なときは「☎119」に電話してください。火事の時も「☎119」に電話してください。消防車がきます。電話をかけてもお金は0円です。

Contato/聞くところ

☎ 119

🕒 Horário/時間

Aberto 24 horas/24時間

* Aberto o ano todo./休みはありません
 【ja】 【en】 【zh】 【ko】 【pt】 【es】

■Cartão de pedido de aviso/

つうほういらい 通報依頼カード



Este cartão serve para utilizar quando for necessário ligar para "☎119" e não souber falar em japonês. Mostre este cartão para alguém que esteja por perto, que fale japonês. Essa pessoa telefona no seu lugar. O cartão pode ser baixado pelo website./

日本語がわからなくて、「☎119」に電話できないときに使うカードです。このカードを近くにいる日本語がわかる人に見せてください。その人があなたのかわりに電話します。カードはホームページからダウンロードできます。

Mais informações/もっと知りたい



<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/seikatsu/119/foreigncard.html>

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【th】)

Balcão de Consultas para moradores em Yokohama /

よこはま せいかつ
横浜で生活している時に相談する
(聞く) ところ

■Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE), Centro de Consultas e Informações / Consultas Gerais/

よこはましこくさいこうりゅうきょうかい
横浜市国際交流協会

じょうほう そうだん いっぱんそうだん
YOKE 情報・相談コーナー 一般相談

Tem alguma dúvida ou preocupação em sua vida cotidiana?

Você poderá consultar a equipe da YOKE em outros idiomas além do japonês. Não hesite e entre em contato para qualquer tipo de consulta./

生活で困ったことや、わからないことはありますか？YOKE のスタッフが日本語以外にも相談(きくこと)にこたえます。相談したいことがあったら、聞いてください。

Informação/聞くところ・行くところ



045-222-1209



info.corner@yoke.or.jp

Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Organizações Internacionais de Yokohama) 5o andar, Pacifico Yokohama, Minato Mirai 1-1-1, Nishi-ku/

にし-く
西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜

よこはまこくさいきょうりよく
横浜国際協力センター5F



5 minutos a pé, da Estação de Minatomirai (Linha Minatomirai)/

みなとみらい線みなとみらい駅から歩いて5分

■ **Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa /**

多言語支援センターかながわ

🕒 **Horário/時間**

○⇒ 10:00~17:00

(Descanso de almoço / 昼休み 11:30~12:30)

* A recepção fecha às 16 : 30 /

※受付は 16 : 30 まで

△⇒ **【en】 / 【ja】 2º e 4º Sáb/**

第2・第4土曜日 10:00~13:00

【zh】 2º Sáb./第2土曜日

10:00~13:00

【es】 4º Sáb./第4土曜日 10:00~13:00

* A recepção fecha às 12:30 /

※受付は 12 : 30 まで

* **Fechado aos feriados, fim de ano e Ano Novo/**

祝日、年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	△	-
zh	○	○	○	○	○	△	-
es	○	○	○	○	○	△	-
ja	○	○	○	○	○	△	-

Mais informações/もっと知りたい

HP www.yoke.or.jp/english/en_consultation.html
(**【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】**)

Fornecem informações em multilíngue, para habitantes e visitantes da Província de nacionalidade estrangeira, cuja língua materna não é o idioma japonês. Atendem, ou por telefone, ou no guichê, ao pedido de informações relacionadas ao tratamento médico para a manutenção de saúde, apoio à criação de filhos, calamidades, etc. Dão apoio no sentido de enviar intérpretes conforme a necessidade./

神奈川県に住んでいる外国人に、情報をいろいろな言葉でお知らせします。病院のこと、子育てのこと、災害のことなどを電話や窓口で質問できます。通訳する人を探している時にも相談できます。神奈川県に住んでいなくても相談できます。

Informação/聞くところ・行くところ

☎ 045-316-2770

Kanagawa Kenmin Center 13o andar,

Tsuruya-cho 2-24-2, Kanagawa-ku/神奈川県鶴屋

町 2-4-2-2 かながわ県民センター13階

🚶 5 minutos a pé, da Estação de Yokohama /

横浜駅から歩いて5分

🕒 **Horário/時間**

9:00~12:00,13:00~17:15

【en】 Ter. e Qua./火・水

【zh】 Seg. e Qui./月・木

【ja】 Japanese/日本語 **【en】** English/英語 **【zh】** Chinese/中国語 {**【zht】** Traditional Chinese/中国語 (繁体字) **【zhs】** Simplified Chinese/中国語 (简体字)} **【ko】** Korean/韓国語 **【es】** Spanish/スペイン語 **【pt】** Portuguese/ポルトガル語 **【th】** Thai/タイ語 **【tl】** Tagalog/タガログ語 **【ms】** Malay/マレー語 **【ru】** Russian/ロシア語 **【vi】** Vietnamese/ベトナム語 **【id】** Indonesian/インドネシア語 **【bn】** Bengali/ベンガル語 **【ne】** Nepali/ネパール語 **【fr】** French/フランス語 **【de】** German/ドイツ語 **【my】** Myanmarese/ビルマ語

【es】 Qua. e Sex./水・金

【vi】 Qui. e Sex./木・金

【tl】 Seg. e Ter./月・火

【ja】 Seg. a Sex./月～金

*Fechado aos Sáb., Dom., feriados, fim de ano e Ano Novo./

土日祝日、年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	-	○	○	-	-	-	-
zh	○	-	-	○	-	-	-
es	-	-	○	-	○	-	-
vi	-	-	-	○	○	-	-
tl	○	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	-	-

[Mais informações/もっと知りたい](#)

【HP】 www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#4 【ja】

【HP】 www.kifjp.org/kmlc 【en】 【zhs】 【es】

【vi】 【tl】

Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba/

青葉国際交流ラウンジ

Informações e consultas aos residentes estrangeiros estão disponíveis em várias línguas. Há fornecimento de ajuda para a aprendizagem de língua japonesa (todas as idades) e para a aprendizagem das crianças (de 5 - 15 anos)./

外国人住民に、いろいろな言葉でお知らせや相談(聞くこと)を行っています。日本語学習や子どもの学習のお手伝いもしています。楽しいイベントなどもあります。

[Informação/聞くとところ・行くところ](#)

☎ 045-989-5266

✉ aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

Tana Station, Aoba-ku Kumin Koryu Center (Centro de Intercâmbio de Residentes do

Distrito de Aoba), Tana-cho 76, Aoba-ku/青葉区
田奈町76 青葉区区民交流センター田奈ステーション内

🚶 1 minuto a pé, da Estação de Tana (Linha Den-en-toshi)/東急田園都市線田奈駅から歩いて1分

🕒 [Horário/時間](#)

【en】 / 【ja】 Seg. a Sab./月-土 9:00~21:00

Dom. e feriados/

日曜日、祝日 9:00~17:00

【zh】 【es】 Qua./水 9:30~13:30

【ko】 Sab./土 9:00~13:00

* Aberto aos feriados. Fechado no fim de ano e Ano Novo./

祝日は対応できます。年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	△
zh	-	-	○	-	-	-	-
ko	-	-	-	-	-	○	-
es	-	-	○	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	△

[Mais informações/もっと知りたい](#)

【HP】 aoba-lounge.com/index.php?lang=en&id=mid=237

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【ja】)

■ **Centro de Convivência Multicultural de Izumi/**
いずみ多文化共生コーナー

São oferecidas aulas de japonês para residentes estrangeiros e são dados os avisos interessantes à vida cotidiana, em vários idiomas. Além disso, são fornecidas as informações sobre vários cursos (aulas) e eventos./

外国人住民に、日本語教室を行ったり、いろいろな言葉で生活のことなどをお知らせします。そのほかに、いろいろな講座(授業)やイベントのお知らせなどをしています。

Informação/聞くとところ・行くところ

☎ 045-800-2487

Izumi Kumin Katsudo Shien Center (Centro de Suporte de Atividades dos Cidadãos de Izumi), Piso térreo da Subprefeitura de Izumi, Izumi Chuo Kita 5-1-1, Izumi-ku / 泉区和泉中央北五丁目1-1 泉区役所1階 いずみ区民活動支援センター内

🚶 5 minutos a pé, da Estação de Izumi Chuo (Linha Sotetsu)/
 相鉄線いずみ中央駅から徒歩5分

🕒 Horário/時間

Seg, Ter. e Qui./月・火・木 9:00~16:00
 2º e 4º Sáb./第2・4土曜日 9:00~12:00

*Fechado no fim de ano e Ano Novo (além disso, fecha nos mesmos dias da Prefeitura)./

年末年始は休み(その他、区役所が休みのときがあります)

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
ja	○	○	-	○	-	△	-

Mais informações/もっと知りたい

HP

www.city.yokohama.lg.jp/izumi/03shinkou/02 kumin/tabunka.html (【ja】)

■ **Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa/**
金沢国際交流ラウンジ

Consulte caso haja qualquer tipo de preocupação na vida cotidiana ou na vida escolar da criança. Presta-se assistência também aos estrangeiros que vão às escolas públicas de ensino fundamental. São realizadas também aulas de japonês aos adultos e alunos de ensino fundamental e médio./

いつもの生活や子どもの学校生活などで困ったことがあれば聞いてください。公立の小中学校にいく外国人の手助け(力を貸す)もしています。大人や小中学生の日本語教室もあります。

Informação/聞くとところ・行くところ


☎ 045-786-0531

✉ klounge@shore.ocn.ne.jp

Kanazawa Kuyakusho 2o andar, Deiki 2-9-1, Kanazawa-ku/
 金沢区泥亀2-9-1 金沢区役所2F

5

【ja】Japanese/日本語 【en】English/英語 【zh】Chinese/中国語 {【zht】Traditional Chinese/中国語(繁体字) 【zhs】Simplified Chinese/中国語(简体字)} 【ko】Korean/韓国語 【es】Spanish/スペイン語 【pt】Portuguese/ポルトガル語 【th】Thai/タイ語 【tl】Tagalog/タガログ語 【ms】Malay/マレー語 【ru】Russian/ロシア語 【vi】Vietnamese/ベトナム語 【id】Indonesian/インドネシア語 【bn】Bengali/ベンガル語 【ne】Nepali/ネパール語 【fr】French/フランス語 【de】German/ドイツ語 【my】Myanmarese/ビルマ語

 12 minutos a pé, da Estação de Kanazawa-Hakkei ou da Estação de Kanazawa-Bunko (Linha Keihin Kyuko)/京浜急行線金沢八景駅または金沢文庫駅から歩いて12分

 Horário/時間


【en】 / 【ja】 ⇒ 9:00~17:00
 【zh】 Toda quarta-feira / 每週水曜日 ⇒ 9:00~13:00
 【es】 Toda sábado-feira / 每週土曜日 ⇒ 9:00~13:00

*Fechado aos domingos, feriados públicos e feriados de fim de ano e de Ano Novo./

日曜、祝日、年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	-
zh	-	-	○	-	-	-	-
es	-	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	-

Mais informações/もっと知りたい


 www.kanazawalounge.org/indexe.html
 (【en】 / 【zh】 / 【es】 / 【ja】)


■ **Salão de Intercâmbio Internacional de Konan/ 港南国際交流ラウンジ**

Nós fornecemos informações úteis à vida cotidiana e assistência aos estrangeiros que moram na área. Favor telefonar ou nos visitar no Salão./


私たちは、地域で暮らす外国人にあなたの周りの情報を知らせたり、くらしのお手伝いをしています。電話またはラウンジまで来てください。

Informação/聞くところ・行くところ

 045-848-0990

 konan-international-lounge@yokohama.ema.il.ne.jp

Yume ooka Office Tower 13o andar, Kamiooka Nishi 1-6-1, Konan-ku/港南区上大岡西 1-6-1 ゆめおおかオフィスタワー 13F

 3 minutos a pé, da Estação de Kamiooka (Linha Keihin Kyuko)/京浜急行線上大岡駅から歩いて3分

 Horário/時間

【en】 Qua./水曜日, 【zh】 Ter./火曜日, 【ru】 Sex./金曜日, 【ko】 Qui./木曜日 ⇒ 9:30~13:30
 【th】 Seg./月曜日, 【tl】 Qui./木曜日 ⇒ 10:00~14:00
 【es】 Seg./月曜日 ⇒ 12:30~16:30

【ja】 De segunda-feira a domingo /月曜日から

日曜日 ⇒ 9:00~21:00

Dom. e feriados até às 17:00/

日曜、祝日は17:00まで

*Aberto aos feriados. Fechado no fim de ano e toda terceira quarta-feira do mês Ano Novo./

祝休日は対応できます。年末年始と第三

水曜日は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom. /日
en	-	-	△	-	-	-	-
zh	-	○	-	-	-	-	-
ko	-	-	-	△	-	-	-
es	△	-	-	-	-	-	-
ru	-	-	-	-	△	-	-
th	△	-	-	-	-	-	-
tl	-	-	-	△	-	-	-
ja	○	○	△	○	○	○	○

[Mais informações/もっと知りたい](#)

HP www.konanlounge.com/

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【ru】 / 【th】 / 【tl】 / 【ja】)

Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku/

港北国際交流ラウンジ

Ajudam a aprendizagem de língua japonesa dos habitantes estrangeiros. Dão apoio à aprendizagem dos alunos do ensino fundamental, cuja língua materna não é o idioma japonês./

外国人住民の日本語学習を手伝います。日本語が母語ではない小中学生の学習を助けて(力を貸して)います。

Informação/聞くとところ・行くところ

☎ 045-430-5670

✉ kohokulounge@yokohama.nifty.jp

Mamedo-cho 316-1, Kohoku-ku/

港北区大豆戸町316-1

🕒 8 minutos a pé, da Estação de Kikuna

(Linha Tokyu Toyoko)/東急東横線菊名駅から

歩いて8分

🕒 Horário/時間

【en】 / 【ja】 ⇒ Seg. a Sex./月-金9:00~21:00,

Sáb., Dom. e feriados/

土日祝9:00~17:00,

Fechado na 3ª Seg./

第3月曜日は休み

【zh】 Qui., Sex./木、金, 【ms】 Sex./金,

【tl】 Ter./火9:00~13:00

* Se a 3ª segunda coincidir com o feriado, fechará no dia seguinte. Fechado no fim de ano e Ano Novo./

第3月曜日が祝日の時は翌日が休み。年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom. /日
en	△	○	○	○	○	○	○
zh	-	-	-	○	○	-	-
ms	-	-	-	-	○	-	-
tl	-	○	-	-	-	-	-
ja	△	○	○	○	○	○	○

[Mais informações/もっと知りたい](#)

HP kohokulounge.la.coocan.jp/

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【ms】 / 【ja】 / 【tl】)

7

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ Tsuzuki MY Plaza (Praça de Intercâmbio Multicultural e Juvenil de Tsuzuki)/

つづきMYプラザ

(都筑多文化・青少年交流プラザ)



Existem aulas suplementares de aprendizagem para alunos que frequentam escolas públicas de ensino fundamental ou curso de japonês. Podem consultar (fazer perguntas) sobre a vida, educação, etc. São fornecidas também informações em multilíngue./

日本語教室や公立の小中学校に通う子どもたちの学習補習教室があります。生活や教育などの相談（聞くこと）ができます。多言語の情報もあります。気軽におこしてください。

Informação/聞くところ・行くところ



045-914-7171



my-plaza@tsuzuki-koryu.org

North Port Mall 5o andar, Nakagawachuo 1-25-1, Tsuzuki-ku/都筑区中川中央1-25-1 ノースポート・モール 5F



3 minutos a pé, da Estação de Center Kita (Metrô Blue Line)/

地下鉄ブルーライン センター北駅から歩いて3分



Horário/時間

【en】 / 【ja】 ⇒ Seg. a Sex./月-金 10:00~21:00

* Sáb., Dom. e feriados até às 18:00/土日祝日は 18:00 まで

【es】 ⇒ Irregular/不定期（時間が決まっています）

	Seg./月	Ter./火	Qua./水	Qui./木	Sex./金	Sáb./土	Dom./日
en	△	○	○	○	○	○	○
es	-	-	-	-	-	-	-
ja	△	○	○	○	○	○	○

Mais informações /もっと知りたい

HP tsuzuki-myplaza.net/

(【en】 / 【zht】 / 【ko】 / 【pt】 / 【ja】)

■ Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi/

鶴見国際交流ラウンジ



É possível fazer consultas sobre a vida cotidiana em vários idiomas, para que os residentes estrangeiros possam residir com segurança. Além disso, são dados comunicados e também são realizados diversos cursos./

外国人住民が安心して生活できるように、いろいろな言葉で生活の相談をする（聞く）ことができます。その他に、お知らせをしたり、いろいろな講座（授業）なども行っています。

[Informação/聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-511-5311

Sea Crane 2o andar, Tsurumi Chuo 1-31-2, Tsurumi-ku/
鶴見区鶴見中央1-31-2 シークレイン 2F

🚶 1 minuto a pé, da Estação de Tsurumi (Linha JR Keihin Tohoku)/
J R 京浜東北線鶴見駅から歩いて 1分

🕒 [Horário/時間](#)

【en】⇒Ter., Sex. e Dom./火金日 9:00~17:00

【zh】⇒Seg., Qua., Qui. e Dom./月水木日
9:00~17:00,

Ter./火 17:00~21:00

【ko】⇒Sáb./土 9:00~17:00

【pt】⇒Seg. e Sáb./月土 9:00~17:00

【es】⇒Qua., Qui./水木 9:00~17:00,

Sex./金 9:00~21:00

【tl】⇒Ter./火 9:00~17:00

【ja】⇒Seg., Ter., Qua., Qui., Sex., Sáb/
月火水木金土 9:00~21:00,

Dom./日 9:00~17:00

*Fechado na 3ª Qua./ 第3水曜日は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	-	○	-	-	○	-	○
zh	○	△	○	○	-	-	○
ko	-	-	-	-	-	○	-
pt	○	-	-	-	-	○	-
es	-	-	○	○	○	-	-
tl	-	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

[Mais informações/もっと知りたい](#)

🌐 www.tsurumilounge.com/english/index.php
(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【ja】)

■ [Salão de Intercâmbio Internacional de Naka/](#)
なか国際交流ラウンジ

A equipe poderá atender em japonês, chinês ou inglês com a pessoa que deseja consultar sobre as preocupações e dúvidas da vida cotidiana, ou que deseja fazer intercâmbio cultural. Não hesite em fazer a consulta./

生活で困ったことや、わからないことを相談(聞く)したい人、文化交流(ちがう文化をもつ人たち)が知り合うことをしたい人に、スタッフが日本語・中国語・英語でこたえます。相談したいときは、聞いてください。

[Informação/聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-210-0667

✉ nakalounge@yoke.or.jp

Naka Kuyakusho Anexo 1o andar (ao lado do prédio da Subprefeitura de Naka), Nihon Odori 35, Naka-ku/

中区日本大通35 中区役所別館 1F (中区役所本館隣)

🚶 4 minutos a pé, da Estação de Nihon Odori

(Linha Minatomirai)/みなとみらい線日本大通り駅から歩いて 4分

【ja】Japanese/日本語 【en】English/英語 【zh】Chinese/中国語 {【zht】Traditional Chinese/中国語(繁体字) 【zhs】Simplified Chinese/中国語(简体字)} 【ko】Korean/韓国語 【es】Spanish/スペイン語 【pt】Portuguese/ポルトガル語 【th】Thai/タイ語 【tl】Tagalog/タガログ語 【ms】Malay/マレー語 【ru】Russian/ロシア語 【vi】Vietnamese/ベトナム語 【id】Indonesian/インドネシア語 【bn】Bengali/ベンガル語 【ne】Nepali/ネパール語 【fr】French/フランス語 【de】German/ドイツ語 【my】Myanmarese/ビルマ語

 **Horário**/時間

Seg., Qua., Qui., Sex. e Dom./

げつ すい もく きん にち
月・水・木・金・日 10:00~17:00

Ter. e Sáb./火・土 10:00~20:00


Fechado na 3ª Dom./第3日曜日は休み

* Fechado no fim de ano e Ano Novo/

ねんまつねんし やす
年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	△
zh	○	○	○	○	○	○	△
ja	○	○	○	○	○	○	△

Mais informações/もっと知りたい

 nakalounge.main.jp/en/ (**【en】** / **【zhs】** / **【ja】**)

Panfletos, etc./パンフレットなど

(**【en】** / **【zh】** / **【ko】** / **【ja】**)

Pontos de distribuição/置いているところ

Salão de Intercâmbio Internacional de Naka,
Subprefeitura de Naka/

なか国際交流ラウンジ、中区役所


Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya /


ほどがや国際交流ラウンジ

Informações e consultas aos residentes estrangeiros estão disponíveis em várias línguas. É também um lugar de intercâmbio entre os residentes japoneses e estrangeiros./

がいこくじんじゅうみん
外国人住民に、いろいろな言葉でお知らせや
そうだん き おこな
相談 (聞くこと) を行っています。がいこくじん にほんじん
の交流 (知り合うこと) の場にもなっています。

Informação/聞くところ・行くところ

 045-337-0012

 toiawase@hodogaya-kokusai.com

Iwama Shimin Plaza 1o andar, Iwama-cho
1-7-15, Hodogaya-ku/

ほどがや区岩間町1-7-15

よこほましいわましみな
横浜市岩間市民プラザ 1F

 2 minutos a pé, da Estação de Tennocho
(Linha Sotetsu)/

そうてつせんてんのうちょうき ある ふん
相鉄線天王町駅から歩いて2分

10 minutos a pé da Estação de Hodogaya (da
Linha Yokosuka da JR.)/

よこすかせんほどがやえき ある ふん
J R横須賀線保土ヶ谷駅から歩いて10分

 **Horário**/時間

【en】 / **【ja】** ⇒ 9 : 30 ~ 18 : 00

【zh】 ⇒ 9 : 30 ~ 14 : 00

【ko】 ⇒ 14 : 00 ~ 18 : 00/Somente 2ª e 4ª
terças-feiras de cada mês


【Fi*】 ⇒ 9 : 30 ~ 14 : 00/Somente 1º e 3º sábados
de cada mês

* Idioma filipino /フィリピン語

Fecha-se duas vezes por mês, para o serviço de
manutenção do estabelecimento. Fica fechado
também durante o fim de ano e Ano Novo (de
28/dezembro a 04/janeiro)/施設を整えるた
め、月に2回休みます。ねんまつねんし
め、月に2回休みます。ねんまつねんし
から1月4日)も休みます。

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	○	○
zh	-	○	-	-	○	-	-
ko	-	△	-	-	-	-	-
Fi	-	-	-	-	-	△	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

Mais informações/もっと知りたい

 www.hodogaya-kokusai.com/
(**【en】** / **【zhs】** / **【ja】** / **【Fi】**)

■ **Minami Lounge (Salão de Convivência Multicultural ·**

Atividades dos Cidadãos de Minami)/
みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

A equipe oferece informações e consultas em diversos idiomas, para que os residentes estrangeiros possam viver com segurança. Não hesite em fazer a consulta./

外国人住民が安心して生活できるように、スタッフがいろいろな言葉でお知らせや相談(聞くこと)などを行っています。相談したいことがあったら、聞いてください。

Informação/聞くところ・行くところ

📞 Japonês/日本語 045-232-9544

Outros idiomas/その他の言葉
045-242-0888

Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu
 (Estabelecimento de previdência social) 10 andar, Urafune-cho 3-46, Minami-ku /
 南区浦舟町3-46 浦舟複合福祉施設10F

🚶 5 minutos a pé, da Estação Bandobashi (Metrô Blue Line), ou 10 minutos a pé, da Estação de Kogane-cho (Linha Keihin Kyuko)/
 市営地下鉄ブルーライン 阪東橋駅から徒歩
 て5分、京浜急行黄金町駅から徒歩10分

🕒 **Horário/**時間

9 : 00 ~ 17 : 00

* **【zh】 / 【ja】** Fechado na 3ª Seg./

第3月曜日は休み

* **Fechado no fim de ano e Ano Novo/**

年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom. /日
en	-	-	○	-	-	-	-
zh	○	○	○	○	○	○	○
th	-	-	-	○	-	-	-
tl	-	-	-	-	○	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

Mais informações/もっと知りたい

📄 tabunka.minamilounge.com/english.php
 (**【en】 / 【zh】 / 【th】 / 【tl】 / 【ja】**)

■ **Balcão de Consultas para Residentes**

Estrangeiros / Consultas Gerais/

外国籍住民相談窓口 一般相談

É possível realizar a consulta para estrangeiros que residem ou trabalham na província. A consulta pode ser feita pessoalmente, por telefone, ou por escrita. A equipe dispõe de pessoas que falam diversos idiomas. As consultas são gratuitas e o conteúdo será mantido em sigilo absoluto./ 神奈川県に住んでいたり、神奈川県で働いている外国人が相談する(聞く)ことができます。会って相談したり、電話で相談したり、書いて相談したりすることができます。外国語を話すことができる相談員がいます。相談は0円です。秘密は守ります。

【ja】 Japanese/日本語 **【en】** English/英語 **【zh】** Chinese/中国語 {**【zht】** Traditional Chinese/中国語 (繁体字) **【zhs】** Simplified Chinese/中国語 (简体字)} **【ko】** Korean/韓国語 **【es】** Spanish/スペイン語 **【pt】** Portuguese/ポルトガル語 **【th】** Thai/タイ語 **【tl】** Tagalog/タガログ語 **【ms】** Malay/マレー語 **【ru】** Russian/ロシア語 **【vi】** Vietnamese/ベトナム語 **【id】** Indonesian/インドネシア語 **【bn】** Bengali/ベンガル語 **【ne】** Nepali/ネパール語 **【fr】** French/フランス語 **【de】** German/ドイツ語 **【my】** Myanmarese/ビルマ語

Informação/聞^きくところ・行^いくところ

☎ 045-896-2895

Joho Forum, Kenritsu Chikyu Shimin Kanagawa Plaza (Plaza Kanagawa de Cidadania Global) 2o andar, Kosugaya 1-2-1, Sakae-ku/ 栄区小菅ヶ谷1-2-1 県立地球市民かながわプラザ 2F 情報フォーラム内

🚶 1 minuto a pé, da Estação de Hongodai (Linha JR Negishi)/ J R根岸線本郷台駅から歩いて1分

🕒 Horário/時^じ間^{かん}

9:00~12:00/13:00~17:00

(A recepção fecha às 16:00/受付は16:00まで)

*Fechado aos feriados, fim de ano e Ano Novo./ 祝日、年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	-	△	-	-	-	-	-
zh	-	△	-	○	-	-	-
ko	-	-	-	△	-	-	-
es	-	-	△	-	○	-	-
pt	-	-	○	-	△	-	-

Mais informações/も^しつと知^しりたい

🌐 www.earthplaza.jp/english/voiceservice.html
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【ja】)

■ Centro de Informações sobre Imigração para Estrangeiros/

が^{がい}こ^{こく}じ^んざ^いり^{ゆう}そうごう
外国人在留総合

インフォメーションセンター

A Imigração irá responder a consultas sobre trâmites de ingresso no país e visto através de ligações telefônicas ou e-mail. Favor ver os detalhes no website.

入^に国^{ゆう}管^{こく}理^{かん}局^{きょく}が、入^に国^{ゆう}手^て続^{つづ}きや在^ざい留^{りゅう}手^て続^{つづ}きなどのお問^とい合^あわ^わせに電^{でん}話^わやメ^まール^るで答^{こた}え^えま^みす。
詳^{くわ}しいこ^ことは、ホ^ほー^おム^むペ^ぺー^いジ^じを^を見^みて^てく^くだ^ださ^さい。

Informação/聞^きくところ・行^いくところ

☎ 0570 - 013904

(IP, PHS, Do exterior /

IP、PHS、海^{かい}外^{がい}:03 - 5796 - 7112)

✉ info-tokyo@immi-moj.go.jp (【en】 / 【ja】)

Torihama-cho 10-7, Kanazawa-ku/

金^{かな}沢^ざ区^く鳥^{とり}浜^{はま}町^{ちやう}10-7

🕒 Horário/時^じ間^{かん}

8:30~17:15

*Fechado aos feriados, fim de ano e Ano Novo/

祝^{しゅく}休^{きゅう}日^{じつ}、年^{ねん}末^{まつ}年^{ねん}始^しは休^{やす}み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	-	-
zh	○	○	○	○	○	-	-
ko	○	○	○	○	○	-	-
es	○	○	○	○	○	-	-
pt	○	○	○	○	○	-	-

[Mais informações/もっと知りたい](#)

HP www.immi-moj.go.jp/info/index.html
([【en】](#) / [【zh】](#) / [【ko】](#) / [【pt】](#) / [【es】](#))

■Centro de Consultas e Suporte Geral aos Estrangeiros/

外国人総合相談支援センター

É possível fazer consultas sobre os trâmites necessários para viver no Japão e sobre o cotidiano. Favor ver os detalhes no website.

日本で暮らすために必要な手続や生活のことを
相談をすることができます。

詳しいことは、ホームページを見てください。

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	△	○	○	-	-
zh	○	○	△	○	○	-	-
es	○	-	-	○	-	-	-
pt	-	○	-	○	-	-	-
vi	-	-	△	-	○	-	-
id	-	○	-	-	-	-	-
bn	-	○	-	-	-	-	-

[Mais informações/もっと知りたい](#)

Panfletos, etc./パンフレットなど

HP www.immi-moj.go.jp/info/index.html ([【en】](#)
/ [【zh】](#) / [【ko】](#) / [【pt】](#) / [【es】](#))

[Informação/聞くところ・行くところ](#)



03-3202-5535
03-5155-4039 (TEL・FAX)

Kabuki-cho 2-44-1 Tokyo-to Kenko Center
(Centro de Saúde de Tokyo) "Hygeia" 11o andar
Shinjuku Multicultural Plaza, Shinjuku-ku,

Tokyo-to / 東京都 新宿区 歌舞伎 町 2-44-1

東京都健康プラザ「ハイジア」 11F

しんじゅく 多文化共生プラザ内



[Horário/時間](#)

9 : 00 ~ 16 : 00

*Fechado aos 2º e 4º Qua, feriados, fim de ano e

Ano Novo/毎月 第2・第4水曜日、祝休日、

年末年始は休み

13
【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

Procurar casa/家を探す

■ Centro de Assistência de Moradias aos Estrangeiros de Kanagawa/

かながわ外国人すまいサポートセンター

Compareça no balcão para realizar a consulta. É possível fazer a consulta em outros idiomas além do japonês. É imprescindível que ligue antes da visita./

相談する（聞く）時は窓口（役所などであなたが
が手続*する場所）に来てください。日本語以外
でも相談できます。来る前に必ず電話してください。

*手続…あなたがやらなければいけないこと

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	○	○	○	○	○	-	-
zh	-	○	○	-	-	-	-
ko	○	○	○	-	○-	-	-
es	○	-	-	○	○	-	-
pt	-	-	-	-	○	-	-
ja	○	○	○	○	○	-	-

[Mais informações/もっと知りたい](#)

HP www.sumasen.com

[Informação/聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-228-1752

✉ sumai.sc@sumasen.com

Yokohama YMCA 2o andar, Tokiwa-cho 1-7,
Naka-ku /

中区常盤町1-7 横浜YMCA 2F

📍 5 minutos a pé, da saída sul da Estação de
Kannai (Linha JR Keihin Tohoku saída sul)/

J R 京浜東北線 関内駅南口から歩いて5分

🕒 [Horário/時間](#)

☎ [Telefone/電話](#)してください。

[Horário de atendimento em japonês 10:00 - 17:00/](#)

受付時間は10:00～17:00です

【ko】⇒Seg., Qua./月・水10:00～17:00

Ter., Sex./火・金13:00～17:00

*Fechado aos Sáb., Dom., feriados, fim de ano e
Ano Novo./

土日、祝日、年末年始は休日

Trabalhar/仕事をする

Centro de Consultas de Emprego para Estrangeiros/ 外国人雇用サービスコーナー

É possível consultar sobre o trabalho. Intérpretes disponíveis./

仕事のことを相談する(聞く)ことができます。通訳がいます。

Informação/聞くところ・行くところ

045-663-8609

Edifício Teisan Kannai Bldg., Yamashita-cho 209, Naka-ku/中区山下町209 帝蚕関内ビル

5 minutos a pé, da Estação Ishikawa-cho (Linha JR Negishi)/ J R 根岸線 石川町駅から歩いて5分

Horário/時間

9:00~12:00/13:00~16:00

*Se segunda coincidir com feriado, será alterado para quinta./

月曜が祝日の時は木曜に変更

*Fechado aos feriados, fim de ano e Ano Novo/ 祝日、年末年始は休み

Table with 8 columns: Language code, Seg./月, Ter./火, Qua./水, Qui./木, Sex./金, Sáb./土, Dom./日. Rows include en, zh, es, pt.

Mais informações/もっと知りたい

kanagawa-helloworld.jsite.mhlw.go.jp/list/m arumaru/map.html (【ja】)

Procurar hospital/病院を探す

AMDA Centro Internacional de Informações Médicas/ AMDA国際医療情報センター

restamos serviços de assistência a estrangeiros que querem ir para um hospital no Japão. Favor ver os detalhes no website. /

外国の人が日本の病院に行きたいときの手伝いをしています。詳しいことは、ホームページを見てください。

Contato/聞くところ

03-5285-8086

Mais informações/もっと知りたい

http://amda-imic.com/

(【en】/【zh】/【ko】/【es】/【pt】/【tl】/【th】/【ja】)

MIC Kanagawa/MIC かながわ

É possível solicitar serviços de intérprete em 12 idiomas (inglês, chinês, espanhol, etc.) nos hospitais como o Shimin Byoin (Hospital Municipal de Yokohama), Shidai Center Byoin (Centro Médico Universitário da Cidade de Yokohama), Yokohama-shi Tobu Byoin (Hospital Leste da Cidade de Yokohama), Yokohama-shi Hokubu Byoin (Hospital Norte da Cidade de Yokohama), Yokohama-shi Seibu Byoin (Hospital Oeste da Cidade de Yokohama) e Yokohama-shi Nambu Byoin (Hospital Sul da Cidade de Yokohama). Há casos em que o serviço de tradução é cobrado./

- 【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

市民病院、市大センター病院、横浜市東部病院、横浜市北部病院、横浜市西部病院、横浜市南部病院で12言語（英語、中国語、スペイン語など）の通訳をお願いすることができます。あなたがお金を払うときがあります。

[Contato](#)/聞^きくところ



045-314-3368



mickanagawa@network.email.ne.jp



[Horário](#)/時^じ間

9 : 00 ~ 17 : 00

*Fechado aos Sáb., Dom., feriados, fim de ano e Ano Novo/

土日、祝日、年末年始は休み

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
ja	○	○	○	○	○	-	-

[Mais informações](#)/も^もつと知^しりたい

HP mickanagawa.web.fc2.com/ ([【ja】](#))

Estudar japonês/
に^にほんごを^をべんきょうする

■Aulas de Japonês da Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)/
横浜市国際交流協会 YOKE 日本語教室

É possível estudar a língua japonesa nas aulas de japonês. Ainda, poderá fazer amizade com os alunos da mesma classe. A taxa é de 10.000 ienes. Para mais informações, consulte a "Seção de Consultas e Informações da Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)"./

日本語教室では日本語を勉強することができます。また、一緒に学ぶ人がいるので、友達になることができます。10,000円を払います。もっと知りたい人は「横浜市国際交流協会情報・相談コーナー」(p.2)に聞いてください。

■Aulas de Japonês dos Salões de Intercâmbio Internacional/
国際交流ラウンジ 日本語教室

É possível estudar a língua japonesa nas aulas de japonês. São realizadas nos "Salões de Intercâmbio Internacional" da cidade. Para mais informações, consulte o "Salão de Intercâmbio Internacional" mais próximo./

日本語教室では日本語を学ぶことができます。各「国際交流ラウンジ」でやります。もっと知りたい人は各「国際交流ラウンジ」に聞いてください。



Procedimentos (entrada no Japão / sair do país / sair temporariamente)/

てつづき にゅうこく しゅつこく いちじこく
手続 (入国 / 出国 / 一時帰国)

■ Procedimentos para entrar / sair do país/

にゅうこく しゅつこく てつづき
入国・出国の手続

Para entrar ou sair do Japão, é necessário realizar previamente uma série de procedimentos. Favor ver os detalhes no website da Imigração. Para qualquer dúvida sobre os procedimentos, consulte o "Centro de Informações sobre Imigração para Estrangeiros"./

にほん にゅうこく しゅつこく てつづき
日本に入国するとき、出国するときには手続
(あなたがやらなければいけないこと) をしな
ければいけません。詳しいことは、入国管理局のホ
ームページを見てください。わからない人は
「外国人在留総合インフォメーションセンター」
(p.12)に聞いてください。

すこ さいだ じぶん くに ちいき かえ てつづき
少しの間、自分の国や地域に帰るときは手続(あ
なたがやらなければいけないこと) をしなければい
けないときがあります。詳しいことは、入国管理局
のホームページを見てください。わからない人は
「外国人在留総合インフォメーションセンター」
に聞いてください。

[Más información / もっと知りたい](#)

HP www.immi-moj.go.jp/index.html

■ Procedimentos para sair temporariamente do país/

いちじこく てつづき
一時帰国の手続

Em alguns casos, é necessário realizar determinados procedimentos para retornar por um curto período de tempo ao seu país ou região de origem. Favor ver os detalhes no website da Imigração. Para qualquer dúvida sobre os procedimentos, consulte o "Centro de Informações sobre Imigração para Estrangeiros"./

17
【ja】Japanese/日本語 【en】English/英語 【zh】Chinese/中国語 {【zht】Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】Korean/韓国語 【es】Spanish/スペイン語 【pt】Portuguese/ポルトガル語 【th】Thai/タイ語 【tl】Tagalog/タガログ語 【ms】Malay/マレー語 【ru】Russian/ロシア語 【vi】Vietnamese/ベトナム語 【id】Indonesian/インドネシア語 【bn】Bengali/ベンガル語 【ne】Nepali/ネパール語 【fr】French/フランス語 【de】German/ドイツ語 【my】Myanmarese/ビルマ語

Procedimentos (residência)/ てつづき ざいりゅう 手続 (在留)

■Local de residência (onde mora)/ じゅうきよち す とどけで 住居地 (住んでいるところ) の届出

Decida o lugar onde irá residir em Yokohama. Após a decisão, é necessário completar os procedimentos na subprefeitura do seu distrito, dentro do prazo de 14 dias. Quando fizer mudanças, também é necessário fazer os procedimentos determinados. Em casos de dúvidas sobre o que fazer, consulte a "Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)" ou os "Salões de Intercâmbio Internacional". /

横浜市のどこに住むか決めます。決めた日から14日の間に住んでいる区役所で手続 (あなたがやらなければいけないこと) をしなければいけません。引越しをしたときも手続をしなければいけません。何をすればいいかわからない人は「横浜市国際交流協会」(p.2)や「国際交流ラウンジ」(p.4-11)に聞いてください。

■Trámites para cambiar el estatus de residencia / el periodo del visado/ ざいりゅうしかく きかん へんこう てつづき 在留資格・期間の変更の手続

Seu status de residência e o período de visto poderá mudar em casos de casamento, etc. Para realizar essas mudanças, é necessário fazer os procedimentos determinados. Para qualquer dúvida sobre os procedimentos, consulte o "Centro de Informações sobre Imigração para Estrangeiros". /

結婚したときなどは在留資格や期間が変わるかもしれません。変わるときは手続 (あなたがやらなければいけないこと) をしなければいけません。わからない人は「外国人在留総合インフォメーションセンター」(p.12)に聞いてください。

Obtendo informações / じょうほう へい 情報を手に入れる

■Koho Yokohama/広報よこはま

Na Cidade de Yokohama, são fornecidos diversos serviços e são realizados vários eventos. Os mesmos são notificados no "Koho Yokohama". É gratuito e pode ser baixado pelo website da Cidade de Yokohama. /

横浜市にはいろいろなサービスやイベントがあります。「広報よこはま」でお知らせをします。0円です。横浜市のホームページからダウンロードできます。

Mais informações/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/en/kohoyokohama.html 【en】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/zh-s/kohoyokohama.html 【zhs】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/zh-t/kohoyokohama.html 【zht】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/kor/kohoyokohama.html 【ko】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/es/kohoyokohama.html 【es】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/pt/kohoyokohama.html 【pt】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/ej/kohoyokohama.html 【ja*】* Japonês fácil /やさしい日本語

■よこはま yokohama



É possível ler avisos da Cidade de Yokohama e informações da vida cotidiana em diversos idiomas. É atualizado mensalmente. É gratuito./

横浜市からのお知らせと生活のお知らせをいろいろな言葉で読むことができます。毎月だしています。0円です。

Acesso/行くところ

Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Organizações Internacionais de Yokohama) 5o andar, Pacifico Yokohama, Minato Mirai 1-1-1, Nishi-ku, Yokohama-shi/横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F

Mais informações/もっと知りたい

Panfletos, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】 / 【id】 / 【ja】)

Pontos de distribuição/置いているところ

www.yokeweb.com/yokoyoko

■YOKE PIER/ヨークピア



Avisos em japonês. Atualizado mensalmente. É gratuito.

[Conteúdo]

- Informações sobre a YOKE
- Cursos e eventos da YOKE (inclusive aulas de japonês)
- Eventos que são realizados na Cidade de Yokohama/

日本語のお知らせです。毎月だしています。0円です。

【内容】

- ・YOKE のこと
- ・YOKE の教室やイベント (日本語教室もあります)
- ・横浜市でやるイベント

Acesso/行くところ

Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Organizações Internacionais de Yokohama) 5o andar, Pacifico Yokohama, Minato Mirai 1-1-1, Nishi-ku, Yokohama-shi /

横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F

Mais informações/もっと知りたい

www.yokeweb.com/yokepier (【ja】)

19

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ Modo de Separar e Jogar Lixo e Materiais de Reciclagem/ ごみと資源物の分け方・出し方



Dependendo do tipo de lixo, os "dias de coleta" (dias em que os lixos são coletados) e o "modo de coleta" (como os lixos são coletados) são diferentes. (Lixo que queima, vidros, latas, etc.) Conheça bem e obedeça as regras para jogar o lixo. Veja as regras especificadas no "Modo de Separar e Jogar Lixo e Materiais de Reciclagem". É possível baixar pelo website. Para mais informações, consulte a Seção de Consultas e Informações da Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)./

出すごみによって「収集日」(あつめる日)や「収集方法」(あつめ方)がちがいます。(もやすごみ、ビンとカンなど。) 出しのルールをよく知ってまもってください。ルールは「ごみと資源物の分け方・出し方」を見てください。ホームページからダウンロードできます。わからない人は「横浜市国際交流協会情報・相談コーナー」(p.2)に聞いてください。

Informação/行くところ・聞くところ

☎ ホームページを見てください

HP <http://www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-soshiki/jimusho/>

✉ sj-gyomu@city.yokohama.jp

Escritório da Secretaria de Reciclagem de Recursos e Lixo de seu distrito/

住んでいる区の資源循環局事務所

HP www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-soshiki/jimusho/

🕒 Horário/時間

8:00~16:45

*Fechado aos domingos, fim de ano e de Ano Novo. Aberto nos feriados./

日曜日、年末年始は休み、祝日は対応。

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
ja	○	○	○	○	○	○	-

Mais informações/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/shigen/ (【ja】)

Panfletos, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【Fr】 / 【ja】)

Pontos de distribuição/置いているところ

Edifícios da administração pública de cada distrito e Escritório da Secretaria de Reciclado de Recursos/

各区の区役所と資源循環局事務所

HP www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-data/pamph/wakedashi/

**Folheto Multilíngue para
Prevenção de Desastres/
たげんごぼうさい
多言語防災リーフレット**



**Gostaria que alguém tomasse conta
da criança, o que devo fazer?/
子どもを預けたいとき**

I would like to leave my child in someone's care. What shall I do?

子どもを預けたいけど、どうすればいいの？

There are various childcare services depending on the situation of the family and the child as follows.
家庭や子供の状況に応じた様々な保育サービスがありますので、ご紹介します。



認可保育所等の一時保育 保護者のパート仕事や出張等により一時的に家庭での保育が困難となる場合中、保護者のアパッシュのために児童を預けたいとき。 【対象】 満1歳より高くなります 【対象】 認可保育所、認可保育園、児童保育施設 【申込先】 各施設	A temporary childcare service is available, such as at the Niaka Institute (certified nursery schools). Childcare is provided at the facility when a child can not be taken care of at home temporarily due to the guardian's part-time job, illness, or for mother's to refresh themselves. 【Used】 Varies depending on the child-care facilities. 【Eligible Person】 A pre-school child who is not registered in use of the Niaka Institute (certified nursery schools), Hakusanseido Institute (Yokohama nursery room), Kane Asahi Yakusai (Home Daycare Care Staff), and Hakohamashi Katsuki / Anshu-jigu (Yokohama city family nursery project). 【Application】 At each facility
家族等一時預かり事業 一部施設が保育所施設で行っている一時的な保育で、児童を預けたい預けたいとき。 【対象】 満1歳より高くなります 【対象】 生活11月から就学前までの児童 【申込先】 各施設	A temporary childcare service is available at some non-certified nursery schools which provide child care regardless of the reason. 【Used】 Varies by facility 【Eligible Person】 between the ages of 57 days old and pre-school ages. 【Application】 At each facility

O Japão é um país que ocorre muitos terremotos. O folheto mostra o que deve fazer em casos de terremoto. Ele é gratuito, e pode ser baixado pelo website da Cidade de Yokohama./

日本は地震が多い国です。地震が起きた時にしなければいけないことがわかります。0円です。横浜市のホームページからダウンロードできます。

Mais informações/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/kokusai/multiculture/disast/ (【ja】)

Panfletos, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【id】)

Existem diversos tipos de lugares que cuidam de crianças. Cada lugar tem estipulada a idade das crianças que podem cuidar. Para mais informações, consulte o guia "Gostaria que alguém tomasse conta da criança, o que devo fazer?". É gratuito e pode ser baixado pelo website da Cidade de Yokohama./

子どもを預ける（世話をしてもらう）ことができる場所は、いろいろあります。預けることができる子どもはそれぞれちがいます。もっと知りたい人は「子どもを預けたいとき」を見てください。横浜市のホームページからダウンロードできます。0円です。

Mais informações/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/kinkyu/file/eigo-sukusukun.pdf (【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】 / 【ja】)

■Benvindos às escolas de Yokohama

/ Para os pais e responsáveis /

ようこそ横浜の学校へ/保護者の方へ



avor ver o “Para os pais e responsáveis” para saber sobre as escolas do Ensino Fundamental no Japão. Pode ser baixado gratuitamente pelo website da Cidade de Yokohama./

日本の小学校や中学校について知りたい人は「保護者の方へ」を見てください。横浜市のホームページからダウンロードできます。0円です。

Informação/行くところ・聞るところ

Minato-cho 1-1, Naka-ku, Yokohama-shi/

横浜市中区港町1-1

☎ 045-671-3588

✉ ky-nihongo@city.yokohama.jp

Mais informações/もっと知りたい

HP
www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoikukatei/nihongoshido-tebiki/ (【en】 / 【ja】)

Panfletos, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】 / 【tl】 / 【ja】)

Pontos de distribuição/置いているところ

HP
www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoikukatei/nihongoshido-tebiki/

■Hello Kanagawa



São informações úteis para quem vive na Província de Kanagawa. É atualizado 3 vezes por ano. É gratuito./

神奈川県で住むときに役に立つお知らせです。1年の間に3回だしています。0円です。

Acesso/行くところ

Nihon Odori 1, Naka-ku, Yokohama-shi /

横浜市中区日本大通 1

🚶 5 minutos a pé, da Estação de Nihon-odori (Linha Minatomirai)/みなとみらい線日本大通り駅から歩いて5分

Mais informações/もっと知りたい

HP
www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html (【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】 / 【vi】)

Panfletos, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】 / 【vi】)

Pontos de distribuição/置いているところ

HP www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html



Website do Fã Clube Internacional de Kanagawa



Este website é para os estrangeiros que gostam da Kanagawa e para aqueles que dão suporte a eles. Estamos fornecendo informações sobre Kanagawa. Há também muitos eventos e poderá conhecer várias pessoas./

かながわけん がいいくじんひと ききえるひと
 神奈川県が好きな外国人や、その人を支える人たちのためのホームページです。神奈川県についてお知らせをしています。イベントもあります。いろいろな人と知り合うことができます。

Acesso/行くところ

KANAFAN STATION, Kanagawa Kenmin Center
 2o andar, Tsuruya-cho 2-24-2, Kanagawa-ku,
 Yokohama-shi/横浜市 神奈川区 鶴屋町 2-24-2
 かながわ県民センター2F KANAFAN STATION

5 minutos a pé, da Estação de Yokohama /
 横浜駅から歩いて5分

Mais informações/もっと知りたい

HP www.kanafan.jp/
 (【en】 / 【zhs】 / 【zht】 / 【ko】 / 【th】 / 【ja】 / 【ne】)

**Web site da Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)/
 横浜市国際交流協会 web site**



É possível obter informações sobre a YOKE e informações necessárias para residir em Yokohama.
 Encontrará também informações sobre as aulas de japonês.
 Poderá realizar consultas.
 Poderá também solicitar ajuda de intérpretes./

YOKE のことや 横浜に住むときに必要なことを知ることができます。
 日本語教室のこともあります。
 いろいろな相談(聞くこと)をすることができます。通訳を頼むこともできます。

Mais informações/もっと知りたい

HP www.yoke.or.jp/english/index.html
 (【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】)

- 【ja】 Japanese/日本語
- 【en】 English/英語
- 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)}
- 【ko】 Korean/韓国語
- 【es】 Spanish/スペイン語
- 【pt】 Portuguese/ポルトガル語
- 【th】 Thai/タイ語
- 【tl】 Tagalog/タガログ語
- 【ms】 Malay/マレー語
- 【ru】 Russian/ロシア語
- 【vi】 Vietnamese/ベトナム語
- 【id】 Indonesian/インドネシア語
- 【bn】 Bengali/ベンガル語
- 【ne】 Nepali/ネパール語
- 【fr】 French/フランス語
- 【de】 German/ドイツ語
- 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ Guia Multilíngue de Informações

Cotidianas/ たげんごせいかつじょうほう 多言語生活情報



São fornecidas informações online, necessárias para os estrangeiros que vivem no Japão. Este guia online é chamado de "Guia Multilíngue de Informações Cotidianas", e é disponível em 15 línguas. Está disponível também as "Informações Multilíngue sobre a Vida Cotidiana Versão Aplicativo para Smartphones", com a função de aviso de terremotos (avisa o usuário quando ocorre um terremoto de grande escala). É gratuito./

外国人が日本で生活するために必要なお知らせを、Web上で公開しています。「多言語生活情報」といいます。15言語で読むことができます。地震速報通知機能（大きな地震がきたときに、あなたにお知らせすることです）がついた「多言語生活情報 スマートフォンアプリ版」もあります。0円です。

[Mais informações/もっと知りたい](#)

HP www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html
 (【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【fr】 / 【id】 / 【ja】 / 【de】 / 【ru】 / 【my】)

Programa de rádio / やくたばんぐみ 役に立つラジオ番組

■ InterFM

「Public Service Announcement」

É um programa de rádio com informações úteis para as pessoas que visitam ou que vivem em Yokohama. Está disponível na InterFM, e informará também quando ocorrer terremotos. O canal é 89.7MHz./

ラジオ番組です。横浜に来たり、住んだりするときに役立つお知らせです。InterFMで聞くことができます。地震が起こった時などもお知らせします。チャンネルは89.7MHzです。

🕒 Horário/じかん時間

6 : 12 ~ 6 : 15

	Seg./ 月	Ter./ 火	Qua./ 水	Qui./ 木	Sex./ 金	Sáb./ 土	Dom./ 日
en	-	-	○	-	-	-	-
zh	○	-	-	-	-	-	-
ko	-	○	-	-	-	-	-
es	-	-	-	○	-	-	-
pt	-	-	-	-	○	-	-

[Mais informações/もっと知りたい](#)

HP www.interfm.co.jp/ (【ja】)

Public Relations Division
Civic Affairs Bureau
City of Yokohama

よこはまししみんきょくこうほうか
横浜市市民局広報課

☎045-671-3736

✉sh-koho@city.yokohama.jp